

## Palestina Euskarazko edizioa

Gidoia eta irudiak: **Joe Sacco**

Itzulpena: **Julen Gabiria**

Astiberri Ediciones. Bilbao, 2023

Zuri-beltza. Azal biguna, hegalekin

296 orrialde. 18 x 27,2 cm. 25 euro

Nobela Grafikoa bilduma

ISBN: 978-84-19670-35-9

### Abenduaren 5ean salgai

**Joe Saccoren** lehenengo obra handi honek **zehaztasunez** eta **sentsibiltatez** aztertzen du prozesu sozial eta politiko konplexu bat. Hori dela eta, **Art Spiegelmanen** *Maus* komiki unibertsalarekin konparatu izan da.

## PALESTINA, KOMIKI-KAZETARITZAREN FUNTSEZKO PIEZA, ORAIN EUSKARAZ

1990eko hamarkadaren hasieran, Joe Sacco izeneko komikigile gazte batek Palestinara bidaiatu zuen, eta han bizitakoak komikiaren forma artistikopean dokumentatzea erabaki zuen. Merkatuetan paseoa ibili zen, presoei elkarrizketak egin zizkien, manifestariekin solasean aritu zen, nekazariekin bazkaldu zuen, ospitaleetako gaixoak bisitatu zituen, eta, finean, Gaza eta Zisjordaniako herritarren bizitzan eta kulturaren murgildu zen.

Esperientzia zirraragarri haren ondorioz sortu zen Palestina, Saccoren aurreneko kazetaritza-lan handia, eta azken urteotan argitaratu den obra politiko eta historikorik onenetakoa. Nobela grafiko hau kazetaritza berriaren oinordeko

zuzena da, eta komiki-kazetaritza deitutako korrontearen funtsezko pieza: dokumentu etnografiko aparta, garai hartako kronika garrantza eta denboran gehiegi luzatzen ari den gatazka bati buruzko ikuspegi ezin pertsonalagoa izateaz gain, zinez liburu baliagarri eta esanguratsua da Ekialde Ertainak geopolitika garaikidean jokatzen duen eta garai hartan jokatzen zuen rola ulertzeko.

Palestina Art Spiegelmanen Maus sarituarekin konparatu izan da, Saccoren lan hau trebezia eta distira handiz barneratzen delako sozialki eta politikoki oso delikatu den gai batean, komikigintzaren mugetatik irten gabe. Edizio honek Edward Said idazle, kritikari eta historialari ospetsuak idatzitako hitzaurrea ere badu; hain zuzen ere, Said Ekialde Ertaineko gatazkaren inguruko aditurik errespetatuenetakoa da mundu osoan.

• **Obra honek American Book Award saria irabazi zuen 1996an**

**“Originaltasun harrigarriko obra politiko eta estetiko, inongo zerikusirik gabea palestinarrak eta israeldarrak izan dituzten eztabaida luze, sarritan zikin, eta desesperatuki bihurriekin... Nobelagile eta poeta pare batek izan ezik, inork ez du Joe Saccok baino hobeto deskribatu egoera izugarri hori”.**

**Edward W. Said, hitzaurreako idatzitako testutik**

**“Saccok bidea urratu du... bere esperientziaren arima jaso du, bizitako lokatz, izerdi eta beldur zital guztiekin batera: hitzak labur, kalteak luze... *Palestinak* toki bat merezi du dokumentalgintzaren gorenean”.**

***The Journal of Palestinian Studies***

**“Hona hemen Saccoren erreportajeetako zurrumbilo indartsua, konpromisoz eta konplizitatez betea... Hau da kontakizun bisualek eskaini behar dutena, berehalakotasun hau, enpatia hau, narrazioa irekitzeko gaitasun hau, hitzen gaintetik hegaldatzerainokoa”.**

***Los Angeles Times***

**“Sacco marrazkilari morala da... zorretan gaude berarekin”.**

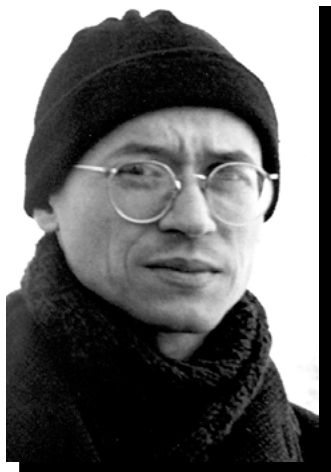
**Christopher Hitchens**

**“Gerraren, zapalkuntzaren eta tentsio sektarioaren inguruko erretratu sakon, bihozbera eta aztoragarriak... Saccoren obrak gogorarazten digu nazioarteko informazio gehiena zurrunegia dela, eta sorkuntzak esparru hori eraldatzeko gaitasuna duela. Estatu Batuetako komunikabideetan justiziarik balego, ehunka Sacco sortuko lirateke”.**

***Bookforum***



## EGILEA



**Joe Sacco** (Kirkop, Malta, 1960). Urtebete zuela, Melbournera (Australia) joan zen familiarekin bizitzera, eta han igaro zuen haurtzaroa. 1972an, berriz, Los Angelesera (AEB) aldatu ziren. Kazetaritzan graduatu zen Oregongo Unibertsitatean. 1983an, marrazkilari profesional gisa hasi zen lanean. 1986an Los Angelesera itzuli zen, Fantagraphics argitaletxe independentean lan egitera. 1988 eta 1992. urteen artean, mundu osoan bidaiatzen ibili zen. Palestinako egonaldiairen eta Gaza eta Zisjordaniako lurraldeetan bizitakoaren ondorioz, *Palestina* jaio zen, gero American Book Award saria lortuko zuen lana. Obra honi esker, komikia baliabide dokumental bihurtzeko oinarriak finkatu ziren, eta Saccok, bere sorkuntza-ibilbide luzean, jarraipena eman zion proposamen mota honi, autobiografian eta kazetaritzan oinarritutako hainbat nobela grafiko sortuz.

